



# Franciska Grill

## Balatonfüred

### Pálinka-lap



#### Feketeribizli pálinka (44%)

/Szicsek Pálinkafőzde - Tiszaföldvár/  
Black currant / Schwarze Johannisbeere

Ami ruhát egyszer megfogott, azt többé nem ereszi. A belőle készült pálinka hasonló hatást tesz – az emberre...

It will never let go of any cloth it colors. The pálinka made of it has similar effects – on every one...

Haben sie einmal ein Kleid gefärbt, lassen sie es nie los. Der davon gekochte Schnaps hat eine ähnliche Wirkung – auf den Menschen...

450 Ft / 2 cl      1500 Ft / 4 cl

#### Irsai Olivér Szőlő pálinka (44%)

/Szicsek Pálinkafőzde - Tiszaföldvár/  
Grapes / Trauben

Olivér Irsáról ismerős lehet minden inyencnek, Am barátunk ezúttal nem borral, hanem finom főzettel szolgál, amely különleges gondossággal készült. Feldolgozásakor nincs durva préselés, csak bogyózás és héjon erjesztés. Az eredmény kifejezetten üde, édeskés illatú, ízben is könnyed pálinka.



This excellent fruit is the favourite dish of our little squirrels in the garden. These lovely, wide-eyed animals quest for the bit overripened, sweet bits. If you choose this spirit, you will understand in a minute why these tiny gourmets are so much taken to peach...

Eine der Lieblingsnahrungsmittel der Bäumlingsgartenbischen ist diese ausgezeichnete Frucht. Die lieblichen großäugigen Tierchen suchen meistens die Früchte, die ein bisschen überreift und süß sind. Wenn Sie diesen Saft wählen, verstehen Sie sofort, warum sich die handbreiten Feinschmecker zur Pfirsich hinziehen...

600 Ft / 2 cl      1200 Ft / 4 cl

#### Ó-sorozat (44%)

/Szicsek Pálinkafőzde - Tiszaföldvár/  
The Old-series / Serie „Ó”

A Szicsek Pálinkafőzde egyik vezető termékcsaládja. A palackokba legalább 3 éves érlelésű pálinkák kerülnek. Az igényes fogyasztó pálinkája.

A leading product family of the Szicsek Pálinka-distillery. The bottles are filled with at least 3-year-blend pálinkas. A pálinka of the demanding consumers.

Eine der leitenden Produktgruppen der Palinkabrennerei Szicsek ist diese Serie. In die Flaschen werden mindestens 3 Jahre lang gereiften Palinkas gefüllt. Es ist der Palinka des anspruchsvollen Verbrauchers.



#### Ó-Barack pálinka

Aged Apricot  
Gereifte Aprikose



#### Ó-Szilva pálinka

Plum  
Pflaume

#### Ó-Körte pálinka

Pear  
Birne



#### Ó-Alma pálinka

Aged Apple  
Gereifte Apfel



550 Ft / 2 cl      1100 Ft / 4 cl

#### Magony Mézes (34%)

/Szicsek Pálinkafőzde - Tiszaföldvár/

Mondhatnánk talán úgy is: kontyálaváló! Hiszen régen elsősorban az asszonyok fogyasztották előszeretettel. Mai, két felet egyenrangúvá tevő világunkban bátran javasolható az erősebbeknek is...

This smooth spirit was a beloved choice for women in the old times. In the world of today where men and women are coequals we recommend this spirit for men as well...

Man könnte auch sagen: ein Weibertrank, denn früher wurde er in erster Linie von Frauen vorzugsweise getrunken. In unserer heutigen Welt, wo die beiden Hälften gleichgestellt werden, kann er ohne weiteres auch dem starken Geschlecht empfohlen werden...



#### Magony Mézes Barack

Apricot with honey  
Aprikose mit Honig

#### Magony Mézes Meggy

Sour cherry with honey  
Sauerkirsche mit Honig



550 Ft / 2 cl      1100 Ft / 4 cl



# Franciska Grill

## Balatonfüred

### Pálinka-lap



#### Bodzapálinka (46%)

/Szicsék Pálinkafőzde - Tiszaföldvár/  
Elderberry / Holunder

Alig hihető, de 4 centiliter pálinka elkészítéséhez 1,6 kilogramm bodzagyümölcsöt kell feldolgozni. Ahhoz, hogy e párlat igazi hatása érvényesüljön, a cefrébe több puttony napon szárított virágot is bele kell főzni...

It is almost unbelievable but for making 4 cl pálinka you'll need to process 1.6 kg of elderberries.

To emphasize the characteristics of this spirit several basket of sun-dried flowers have to be boiled to the mash...

Es ist kaum zu glauben, aber zur Erzeugung von 4 Zentiliter aus diesem Pálinka müssen 1.6 Kilogramm Holunderfrüchte verarbeitet werden. Damit sich die wahre Wirkung dieses Destillats durchsetzen kann, müssen in der Maische mehrere Rückentragen von in der Sonne getrockneten Holunderblüten mitgebrannt werden...

600 Ft / 2 cl

1200 Ft / 4 cl



#### Cigánymeggy pálinka (44%)

/Szicsék Pálinkafőzde - Tiszaföldvár/  
Gypsy sour cherry / Vogelkirsche

E fanyar ízű, az óvatlan szedők ruháit vöröstre festő, s szemre nem sokat mutató apró gyümölcs óriási erőt rejt magában. A belőle készült elixír valódi íz világa leginkább egy kevés, tenyérben történt melengetés után érvényesül...

This excellent fruit is the favourite dish of our little squirrels in the garden. These lovely, wide-eyed animals quest for the bit overripe, sweet bits. If you choose this spirit, you will understand in a minute why these tiny gourmets are so much take to peach...

Eine der Lieblingsnahrungsmittel der Bäumlinggartenbilchen ist diese ausgezeichnete Frucht. Die lieblichen großäugigen Tierchen suchen meistens die Früchte, die ein bisschen überreift und süß sind. Wenn Sie diesen Saft wählen, verstehen Sie sofort, warum sich die handbreiten Feinschmecker zur Efirisch hinziehen...

600 Ft / 2 cl

1200 Ft / 4 cl

#### Málna pálinka (44%)

/Szicsék Pálinkafőzde - Tiszaföldvár/  
Raspberry / Himbeere

Különlegesen gazdag ízvilágot rejt e nedű. Elég belőle egy korty, s rögvest meglődül az ember fantáziája: lelki szemek előtt tarka, gyümölcsérlelő nyarak, rügyeket fakasztó zsenge tavaszok képe libben tova. S miközben a vérvörös szemekből főzött finomságot fogyasztjuk, megbékélhetünk a világgal...

An unusually rich world of flavour, one sip of our fine spirit is enough to send the imagination soaring, bringing colourful images of ripening fruit in summer and budding leaves in spring fluttering before the mind's eye. To indulge in this delicacy distilled from juicy, blood-red berries is to make one's peace with the world...

Dieser Schnaps zeichnet sich durch seinen sehr aromatischen Geschmack aus. Ein Schluck genügt, um die Fantasie zu beflügeln: vor unserem geistigen Auge schweben Bilder von Sommern, die Früchte zum Reifen brachten, und von Frühlings, die zarte Knospen sprießen ließen. Und während wir diese aus blutroten Beeren destillierte Köstlichkeit genießen, können wir unseren ganz persönlichen Frieden mit der Welt schließen...



450 Ft / 2 cl

1500 Ft / 4 cl

#### Málna Birs pálinka (46%)

/Szicsék Pálinkafőzde - Tiszaföldvár/  
Quince / Quitte

Emlékszik még dédszülei birsalmalekvárjára? Arra az édes, ám mégis kissé fanyar ízre, amely oly sokat jelentett Önnek gyermekkorában? Egy kortynyi, szörös gyümölcsből készült itóka révén talán visszatálhat a múltba...

Do you still remember your grand-parents' quince-jelly? The sweet and a little sour taste that meant so much to you, as a child? Through a mouthful of fivener made of a downy fruit you may find your way to the past...

Erinnern Sie sich noch an die Quittenmarmelade ihrer Großeltern? An den sauersüßen Geschmack, der so viel für Sie bedeutete? Durch einen guten Schluck aus diesem Tränklein gebrant aus diesem rauchhaarigen Obst können Sie leicht ihren Weg in die Vergangenheit zu finden...



600 Ft / 2 cl

1200 Ft / 4 cl